



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 286

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan
Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarımsal
İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının
Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair
Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/609)**



İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/609 Esas Numaralı Tasarının	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	4
- Gerekçesi	4
• Dışişleri Komisyonu Raporu	5
• Tasarı Metni	7
• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin	7
• Mutabakat Zaptı Metni	8

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-485/1837

24/4/2012

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı’nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu’nca 16/3/2012 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarımsal İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/609)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Tarım, Orman ve Köyşleri Komisyonu

GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarımsal İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptı 28 Eylül 2011 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır. Söz konusu Mutabakat Zaptının yürürlüğe girmesi ile iki ülke arasında tarımsal politikalar, bitkisel üretim, bitki koruma, hayvancılık, hayvan sağlığı, tarımsal araştırmalar ve yayın, balıkçılık, gıda endüstrisi ve gıda güvenliği ile kırsal kalkınma alanlarında işbirliğini güçlendirmek ve karşılıklı olarak her iki ülkenin çıkarları doğrultusunda geliştirmek amaçlanmaktadır.

Bu amaca ulaşmak için öncelikle bilimsel ve teknik bilgi, belge ve uzman mübadelesi ile tarafların ilgili kuruluşları tarafından yayınlanan araştırma sonuçlarının mübadelesi sağlanacaktır. Ayrıca, hayvansal ürünler ticareti ve hayvan sağlığı ile ilgili konularda çalışmalar yapılması, tarımsal üretimin değerlendirilmesi ve takibi konuları ele alınacaktır. Gıda güvenliği için kontrol ve sertifikasyon sistemlerine ve ürünlerin üretim, tüketim, ithalat ve ihracat gibi farklı aşamalarda kontrolüne yönelik eğitim programlarının hazırlanması ve eğitimler, seminerler, konferanslar ve toplantılar düzenlenmesi yoluyla da işbirliği hedefleri desteklenecektir.

Her iki ülkede ve diğer ülke pazarlarında tarım ve tarımsal ürünler konusunda özel sektör kuruluşları arasında işbirliği ve ortak yatırımların teşvik edilmesi de Mutabakat Zaptı ile geliştirilmesi hedeflenen işbirliği alanları arasında belirlenmiştir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

7 Haziran 2012

Esas No: 1/609

Karar No: 227

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 24/4/2012 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 2/5/2012 tarihinde tali komisyon olarak Tarım, Orman ve Köyışleri Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarımsal İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanması Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 24/5/2012 tarihli 31 inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyon havale edilen metinler incelendiğinde Mutabakat Zaptının, iki ülke arasında tarım ve tarımsal teknoloji alanlarında iş birliği yapmak amacıyla 28 Eylül 2011 tarihinde imzalandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde; bitkisel üretim, tohum endüstrisi, bitkisel yağlar, hububat ve bağcılık; hayvancılık, yem bitkileri ve balıkçılık; veterinerlik ve bitki sağlığı; tarım ve hayvancılık alanında ortak projelerin yapılması; kırsal alanda iş olanaklarının artırılması, ekonomik faaliyetlerin çeşitlendirilmesi ve özel sektör kuruluşları arasında tarım alanında ortak girişimlerin teşvik edilmesi gibi amaçlarla bilgi-belge ve uzman değişimi, seminer, sempozyum, sergi ve konferansların düzenlenmesi gibi yöntemlerle iki ülke arasında iş birliği yapılmasını öngören Mutabakat Zaptının onaylanması uygun bulunmuştur.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Ahmet Berat Çonkar ve İstanbul Milletvekili Mehmet Muş, Komisyon tarafından Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Muhammed Çetin</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Faruk Loğoğlu</i>	<i>Emrullah İşler</i>	<i>Sinan Oğan</i>
Adana	Ankara	Iğdır

Üye	Üye	Üye
<i>Ahmet Berat Çonkar</i>	<i>Faik Tunay</i>	<i>Mehmet Muş</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Rıfat Sait</i>	<i>Abdullah Çalışkan</i>	<i>Aytuğ Atıcı</i>
İzmir	Kırşehir	Mersin
	Üye	Üye
	<i>Akif Çağatay Kılıç</i>	<i>Nazmi Gür</i>
	Samsun	Van

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
SIRBİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TARIMSAL İŞBİRLİĞİ KONULU
MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TASARISI**

MADDE 1- (1) 28 Eylül 2011 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarımsal İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptı”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
SIRBİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TARIMSAL İŞBİRLİĞİ KONULU
MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TASARISI**

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı V.

F. Şahin

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

İ. N. Şahin

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı V.

Ö. Dinçer

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

Ö. Dinçer

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
SİRBİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
TARIMSAL İŞBİRLİĞİ KONULU
MUTABAKAT ZAPTI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacaktır.

İki ülke arasındaki mevcut dostane ilişkileri güçlendirmek ve tarım alanındaki işbirliğini artırmak için,

Tarım ve sürdürülebilir kırsal kalkınma konularında karşılıklı deneyim değişiminin önemini kabul ederek,

İlgili ülkelerin yürürlükteki kanunlar ve yönetmelikleri uyarınca,

Aşağıdaki konularda anlaşmaya varmışlardır:

**MADDE 1
AMAÇLAR**

Akit Taraflar, kendi alanlarına giren uygulamadaki yasal çerçeve uyarınca, tarım ve tarımsal teknoloji alanlarında tarımsal kuruluşları arasında işbirliğini artırma yönünde çaba gösterir.

**MADDE 2
İŞBİRLİĞİ ALANLARI VE ŞEKLİ**

Akit Taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliği yaparlar:

1. Bitkisel üretim, tohum endüstrisi, bitkisel yağlar, hububat ve bağcılık,
2. Hayvancılık, yem bitkileri ve balıkçılık,
3. Veterinerlik ve bitki sağlığı,
4. Tarım ve hayvancılıkta ortak projelerin yapılması,
5. Gıda işleme, paketleme ve pazarlama,
6. Kırsal alanda iş olanaklarının artırılması ve ekonomik faaliyetlerin çeşitlendirilmesi,
7. Araştırma, kırsal kalkınma ve altyapı ile yayım hizmetleri,
8. Tarıma dayalı sanayi, seralarda alternatif enerji kaynakları,
9. Ülkelerin özel sektörleri arasında tarım alanında ortak girişimlerin teşvik edilmesi,
10. Akit Taraflarca karşılıklı mutabakata varılan ve ilgi duydukları diğer alanlar,
11. Bilgi, uzman ve araştırma sonuçlarının mübadelesi ile karşılıklı ziyaret, inceleme ve eğitimlerin düzenlenmesi,
12. Seminer, sempozyum, sergi ve konferansların organizasyonu,
13. Akit Taraflar'ın karşılıklı olarak mutabakata vardığı diğer teknik işbirliği şekilleri.

MADDE 3
İCRA ORGANLARI

Bu Mutabakat Zaptı'nın uygulanmasından sorumlu İcra Organları:

1. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı; ve,
2. Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti adına Tarım, Ticaret, Ormancılık ve Su Yönetimi Bakanlığı'dır.

MADDE 4
YÜRÜTME KOMİTESİ'NİN KURULMASI

1. Akit Taraflar, bu Mutabakat Zaptı'nda yer alan işbirliğinin uygulanmasını izlemek ve gözden geçirmek için, bir Tarım Yürütme Komitesi'nin (Bundan böyle Komite olarak anılacaktır.) kurulmasını kararlaştırmışlardır.
2. Komite, Müsteşar Yardımcısı düzeyindeki heyet başkanları da dâhil olmak üzere, her ülkeden beşer üyeden oluşur.
3. Komite, yıllık olarak veya karşılıklı mutabakata varılan bir zamanda, dönüşümlü olarak Türkiye ve Sırbistan'da toplanır.
4. Bu Komite aşağıdaki görevlerden sorumludur:
 - Karşılıklı olarak mutabakata varılan işbirliği programlarının uygulanmasının incelenmesi;
 - İşbirliği şeklinin daha ileriye götürülmesi ve iyileştirilmesi konusunda tekliflerin sunulması;
 - İşbirliği faaliyetlerinden kaynaklanan güçlüklerin üstesinden gelmek için olası yolların tavsiye edilmesi.

MADDE 5
HARCAMALAR

Komite Toplantısı nedeniyle yapılan masraflar, Akit Taraflarca ayrı ayrı karşılanır.

Ev sahibi ülke, en az iki ay önce planlanan ziyaret hakkında bilgilendirilir.

MADDE 6
ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

İşbu Mutabakat Zaptı'nın yorumlanması veya uygulanmasından doğabilecek herhangi bir anlaşmazlık, Akit Taraflar arasında karşılıklı istişare ve müzakere yoluyla dostane bir şekilde çözüme kavuşturulur.

MADDE 7
DEĞİŞİKLİKLER

Akit Taraflar'ın karşılıklı yazılı rızası ile herhangi bir zamanda işbu Mutabakat Zaptı üzerinde değişiklik yapılabilir.

Yapılacak değişiklikler, 8. Madde'de tanımlanan aynı yasal usul uyarınca yürürlüğe girer ve işbu Mutabakat Zaptı'nın bütünüleyici bir parçasını teşkil eder.

MADDE 8
YÜRÜRLÜĞE GİRMESİ, SÜRESİ VE FESHİ

İşbu Mutabakat Zaptı, Akit Taraflar'ın bu Mutabakat Zaptı'nın yürürlüğe girmesi için gerekli olan kendi iç onay sürecini tamamladıklarını, birbirlerine diplomatik kanallar aracılığıyla bildirdikleri son yazılı bildirim tarihinde yürürlüğe girer.

İşbu Mutabakat Zaptı, yürürlüğe girdiği tarihten itibaren 5 (beş) yıllık bir süre için yürürlükte kalır ve Akit Taraflar'dan biri Mutabakat Zaptı'nın sonlandırılması isteğini, 6 ay öncesinden diplomatik kanallarla yazılı şekilde bildirmediği, yürürlük süresi otomatik olarak 5 (beş) yıl süreyle uzar.

YUKARIDAKİ HUSUSLAR MUVACEHESİNDE, ilgili Hükümetler tarafından yetkilendirilen aşağıda imzası bulunan kişiler bu Mutabakat Zaptı'nı imzalamışlardır.

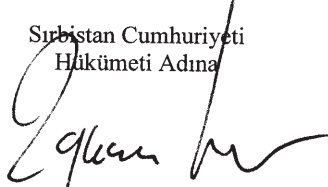
Ankara'da, 28 Eylül 2011 tarihinde her biri eşit derecede geçerli olan, ikişer orijinal nüsha halinde Türkçe, Sırpça ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Yorumlamada herhangi bir farklılık olması halinde, İngilizce metin geçerli olur.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Mehmet Mehdi EKER
Gıda, Tarım ve Hayvancılık
Bakanı

Sırbistan Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Dušan Petrović
Tarım, Ticaret, Ormançılık ve
Su Yönetimi Bakanı

